

ATTENTION**Technical information 2009052**

To ensure a long life of your new turbocharger, please follow the directions within this folder before mounting.



Um eine lange Lebensdauer Ihres neuen Turboladers zu gewährleisten, befolgen Sie bitte vor dem Einbau die Anweisungen in dieser Broschüre.



Læs venligst instruktionerne i denne folder før montering for at sikre et langt liv for din turbolader.



Pour assurer une longue durée de vie à votre nouveau turbocompresseur, veuillez suivre les instructions contenues dans ce dossier avant le montage.



Para garantizar una larga vida útil de su nuevo turbocompresor, siga las instrucciones de esta carpeta antes del montaje.



Per garantire una lunga durata del vostro nuovo turbocompressore, seguite le indicazioni all'interno di questa cartella prima del montaggio.



Para assegurar uma longa vida útil do seu novo turboalimentador, por favor siga as instruções dentro desta pasta antes de montar.



Aby zapewnić długą żywotność Twojej nowej turbosprężarki, proszę postępować zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tym folderze przed montażem.



Abyste zajistili dlouhou životnost nového turbodmychadla, dodržujte před montáží pokyny uvedené v této složce.



Pentru a asigura o durată de viață lungă a noului turbocompresor, vă rugăm să urmați instrucțiunile din acest dosar înainte de montare.



Az új turbófeltöltő hosszú élettartamának biztosítása érdekében a felszerelés előtt kérjük, kövesse az ebben a mappában található utasításokat.



Da bi zagotovili dolgo življenjsko dobo novega turbinskega polnilnika, pred montažo upoštevajte navodila v tej mapi.

	Technical information 2009052	4
	Technische Informationen 2009052	5
	Teknisk information 2009052	6
	Informations techniques 2009052	7
	Boletín técnico 2009052	8
	Informazioni tecniche 2009052	9
	Informação técnica 2009052	10
	Informacje techniczne 2009052	11
	Technické informace 2009052	12
	Informații tehnice 2009052	13
	Műszaki információ 2009052	14
	Tehnične informacije 2009052	15

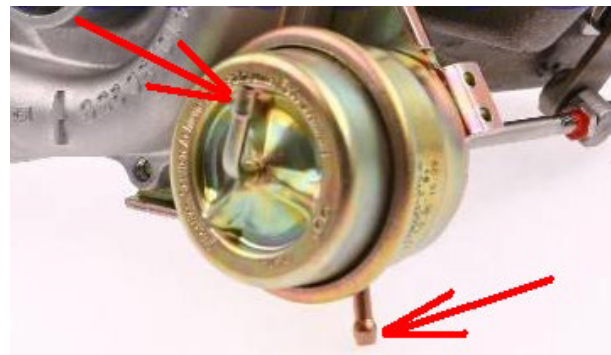


TECHNICAL DATA SHEET 2009052

The turbo with reference 5303-988-0029 has only one output pin of pressure on the valve, as it can be seen in the photograph below.



The reference turbo 5303-988-0025 has two output pins of pressure in the valve, as they can be seen in the photo below. (An upper one and a lower one).



Both turbos are compatible. There is a technical circular from the VAG group stating how to perform in these cases, which we summarize below:

If your vehicle has two air lines to the valve of the turbo and a turbo with an only single output is supplied, you have to cancel the pipe that goes from the bottom of the valve of the turbo to the control unit, using either the cap specified by the manufacturer to condemn the internal hole of the pipe (original reference for VW 035133777A) or another cap with similar characteristics (screw or clamp flange)



Plug with VAG 035133777A Ref.

If the vehicle has only one single air pipe to the turbo valve instead and the supplied turbo has two, leave completely free the one at the bottom of the valve to the atmospheric pressure.

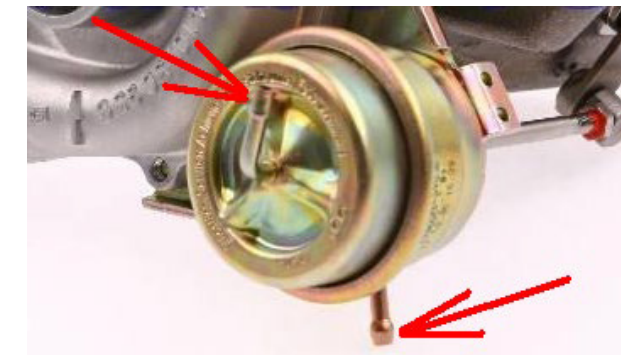
! If you have any questions, please contact your distributor.

TECHNISCHES MERKBLATT 2009052

Der Turbo mit der Referenznummer 5303-988-0029 hat nur einen einzigen Auslaßnippel für den Druckausstoß im Ventil, wie auf der unteren Abbildung zu erkennen ist.



Der Turbo mit der Referenznummer 5303-988-0025 hat zwei Auslaßnippel für den Druckausstoß im Ventil, wie auf der unteren Abbildung zu erkennen ist (einen unteren und einen oberen).



Beide Turbos sind untereinander kompatibel. Es gibt ein technisches Rundschreiben der VAG-Gruppe, in dem darauf hingewiesen wird, wie in diesen Fällen zu verfahren ist. Wir fassen es im Anschluss zusammenfassen:

Wenn Ihr Fahrzeug über zwei Luftrohre zum Ventil des Turbos verfügt und Ihnen wird ein Turbo mit nur einem Ausstoß geliefert, müssen Sie das Rohr, das vom unteren Teil des Turboventils zur Kontrolleinheit verläuft, außer Kraft setzen oder es mit dem vom Hersteller zum Verschließen der Innenöffnung des Rohres angegebenen Deckel (Originalreferenznummer von VW 035133777^a / oder einem anderen Verschluss mit ähnlichen Merkmalen (Schraube, Klammer oder Flanch) verschließen.



Verschluss mit der Ref. VAG 035133777A.

Wenn Ihr Fahrzeug dagegen nur über ein einziges Luftrohr zum Turboventil verfügt und der Ihnen gelieferte Turbo hat zwei, dann müssen Sie das am unteren Teil des Ventils befindliche für den Luftdruck offen lassen.

! Bei nachfragen wenden sie sich bitte an ihren vertriebshändler.

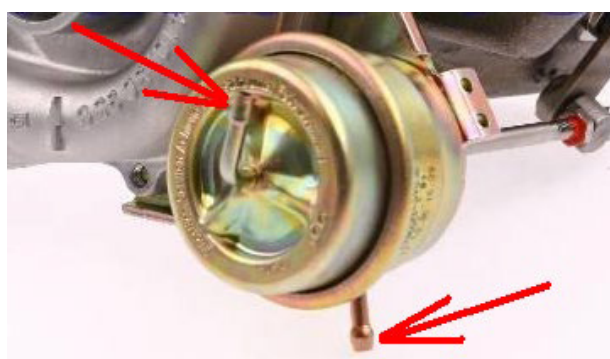


TEKNISK DATABLAD 2009052

Turboen med reference 5303-988-0029 har kun én udgangsstift for tryk på ventilen, som det kan ses på det billede nedenfor.



Referenceturbinen 5303-988-0025 har to udgangsstifter for tryk i ventilen, som de kan ses på billedet nedenfor. (En øverste og en nederste).



Begge turboladere er kompatible med hinanden. VAG Group har udsendt et teknisk cirkulære, som angiver, hvad man skal gøre i sådanne tilfælde, og som er opsummeret nedenfor:

Hvis dit køretøj har to luftledninger til turboens ventil, og der leveres en turbo med en enkelt udgang, skal du annullere det rør, der går fra bunden af turboens ventil til styreenheden, ved hjælp af enten den hætte, der er specificeret af fabrikanten til at lukke det indre hul i røret (original reference for VW 035133777A) eller en anden hætte med lignende egenskaber (skrue eller klemme-flange).



Stik med VAG 035133777A Ref.

Hvis køretøjet kun har ét enkelt luftrør til turboventilen i stedet for, og den medfølgende turbo har to, skal du lade det nederste luftrør i bunden af ventilen være helt frit for atmosfærisk tryk.

! Hvis du har spørgsmål, bedes du kontakte din forhandler.

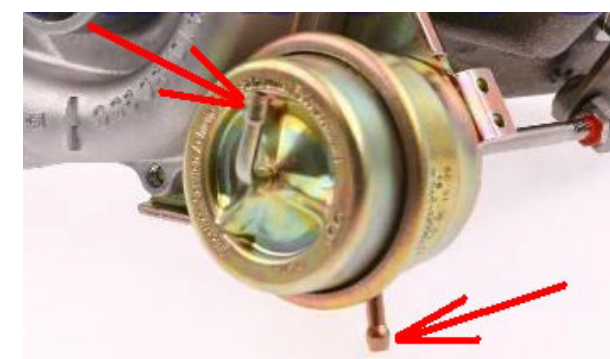


FICHE TECHNIQUE 2009052

Le turbo Réf. 5303-988-0029 ne dispose que d'un téton de sortie de pression sur la vanne (voir photo).



Le turbo Réf. 5303-988-0025 dispose de deux tétons de sortie de pression sur la vanne, l'un en haut et l'autre en bas (voir photo).



Les deux turbos sont compatibles. Une circulaire technique du groupe VAG indique comment procéder dans ce cas, que nous résumons ci-dessous :

Si votre véhicule est équipé de deux lignes d'air reliant la vanne du turbo et le tuyau fourni ne présente qu'une seule sortie, vous devez annuler le tuyau qui va du fond de la vanne du turbo à l'unité de commande, soit à l'aide du bouchon recommandé par le constructeur pour boucher l'orifice interne du tuyau (référence d'origine VW 035133777e, soit à l'aide d'un autre bouchon aux caractéristiques similaires (vis, agrafe ou bride)



Bouchon Réf. VAG 035133777A.

Si votre véhicule n'est équipé que d'une ligne d'air reliant la vanne du turbo et le tuyau fourni présente deux sorties, veuillez à régler celle du fond de la vanne à la pression atmosphérique.

! Si vous avez des questions, veuillez contacter votre distributeur.

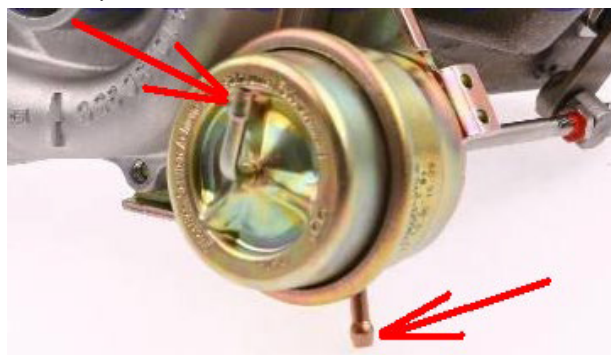


FICHA TÉCNICA 2009052

El turbo de referencia 5303-988-0029 dispone únicamente de un solo tetón de salida de presión en la válvula, tal y como pueden apreciar en la fotografía inferior.



El turbo de referencia 5303-988-0025 dispone de dos tetones de salida de presión en la válvula, tal y como pueden apreciar en la fotografía inferior. (Uno superior y otro inferior).



Ambos turbos son compatibles entre sí. Existe una circular técnica por parte de grupo VAG indicando que realizar en este tipo de casos, la cual les resumimos a continuación:

Si su vehículo dispone de dos tuberías de aire para la válvula del turbo, y se le suministra un turbo con una única salida, tiene que anular la tubería que va desde la parte inferior de la válvula del turbo a la unidad de control, o bien utilizando el tapón indicado el fabricante para condenar el orificio interno de la tubería (referencia original de VW 035133777^a u otro tapón de similares características (tornillo, grapa o brida)



Tapón con Ref. VAG 035133777A.

Si por el contrario, su vehículo dispone de una única tubería de aire a la válvula del turbo, y el turbo que se le suministra dispone de dos, deje completamente liberalizada la de la parte inferior de la válvula a la presión atmosférica.

⚠ Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su distribuidor.

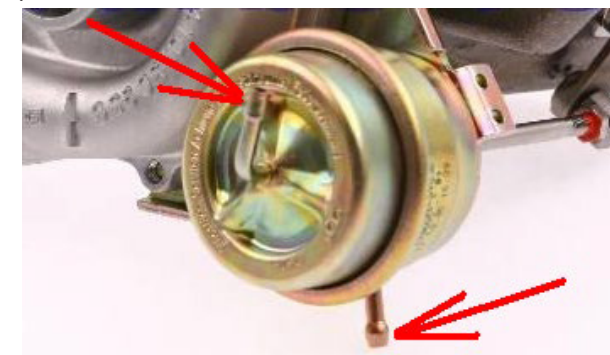


SCHEMA TECNICA 2009052

Il turbo riferimento 5303-988-0029 dispone di un solo raccordo di uscita di pressione nella valvola, come raffigurato nella foto inferiore.



Il turbo di riferimento 5303-988-0025 dispone di due raccordi di uscita di pressione nella valvola, come raffigurato nella foto inferiore. (uno superiore e l'altro inferiore).



Entrambi i turbo sono compatibili tra loro. Esiste una circolare tecnica da parte di gruppo VAG indicando, quanto segue, cosa realizzare in questo tipo di casi:

Se il suo veicolo dispone di due tubature di aria per la valvola del turbo, e se le viene fornito un turbo con un'unica uscita, deve annullare la tubatura che va dalla parte inferiore della valvola del turbo all'unità di controllo, oppure utilizzando il tappo indicato dal fabbricante per otturare l'orificio interno della tubatura (riferimento originale VW 035133777^a o un altro tappo di simili caratteristiche (vite, fermo o flangia)



Tappo con Rif. VAG 035133777A.

Se invece, il suo veicolo dispone di un'unica tubatura di aria alla valvola del turbo, e il turbo che le viene fornito dispone di due, lasciare completamente libera quella della parte inferiore della valvola alla pressione atmosferica.

⚠ Se avete domande, contattate il vostro distributore.

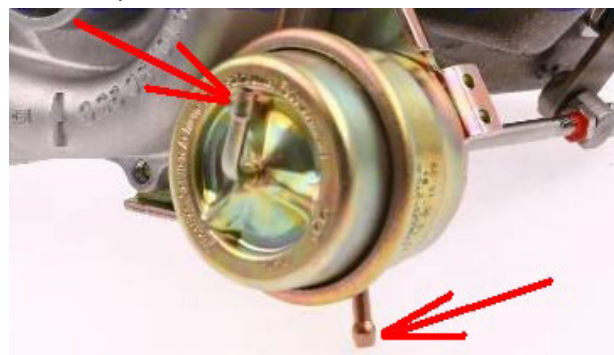


FICHA DE DADOS TÉCNICOS 2009052

O turbo com a referência 5303-988-0029 dispõe unicamente de um só espigão de saída de pressão na válvula, tal como pode observar-se na fotografia abaixo.



O turbo com a referência 5303-988-0025 dispõe de dois espigões de saída de pressão na válvula, tal como pode observar-se na fotografia abaixo. (um superior e outro inferior).



Ambos os turbos são compatíveis entre si. Existe uma circular técnica do grupo VAG indicando o que fazer neste tipo de casos, a qual passamos a resumir:

Se o veículo dispõe de duas tubulações de ar para a válvula do turbo e lhe é fornecido um turbo com uma única saída, tem de ser anulada a tubulação que vai desde a parte inferior da válvula do turbo até à unidade de controlo ou então utilizar o tampão indicado pelo fabricante para fechar o orifício interno da tubulação (referência original de VW 035133777^a ou outro tampão de características similares (parafuso, grampo ou brida).



Tampão com a Ref. VAG 035133777A.

Se pelo contrário, o seu veículo dispõe de uma única tubulação de ar para a válvula do turbo e o turbo que lhe é fornecido dispõe de duas, deixe completamente livre a da parte inferior da válvula para a pressão atmosférica.

⚠ Se tiver alguma dúvida, por favor contacte o seu distribuidor.

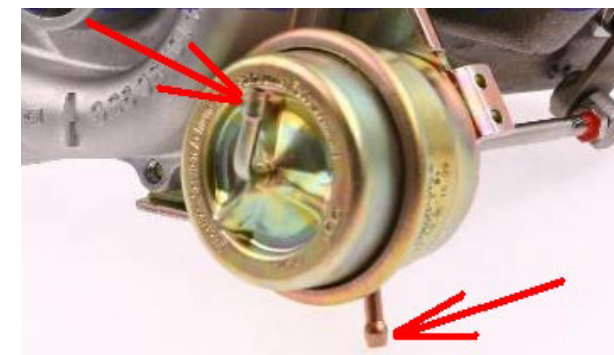


KARTA DANYCH TECHNICZNYCH 2009052

Turbina o numerze referencyjnym 5303-988-0029 posiada tylko jeden pin wyjściowy ciśnienia na zaworze, jak widać na poniższym zdjęciu.



Referencyjny turbo 5303-988-0025 posiada dwa piny wyjściowe ciśnienia w zaworze, jak widać na zdjęciu poniżej. (Górny i dolny).



Obie turbiny są kompatybilne. Istnieje okólnik techniczny grupy VAG określający jak postępować w takich przypadkach, który streszczamy poniżej:

Jeżeli pojazd posiada dwa przewody powietrzne do zaworu turbo, a dostarczono turbo z pojedynczym wyjściem, należy usunąć rurę, która idzie od dołu zaworu turbo do jednostki sterującej, używając albo nasadki określonej przez producenta do skazania wewnętrznego otworu rury (oryginalna referencja dla VW 035133777A) lub innej nasadki o podobnych właściwościach (śruba lub kołnierz zaciskowy).



Wtyczka z VAG 035133777A Nr ref.

Jeżeli pojazd posiada tylko jeden pojedynczy przewód powietrza do zaworu turbo, a dostarczony turbo posiada dwa, należy pozostawić całkowicie wolny przewód na dole zaworu do ciśnienia atmosferycznego.

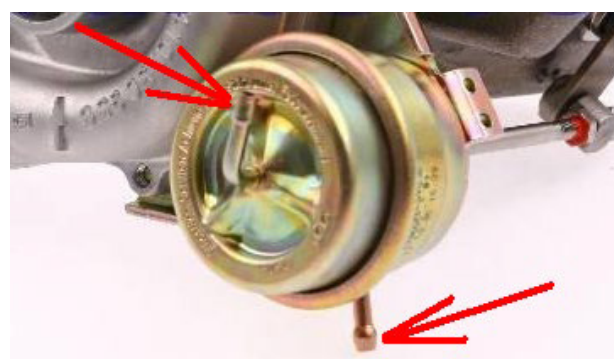
⚠ W razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z dystrybutorem.

TECHNICKÝ LIST 2009052

Turbodmychadlo s referenčním číslem 5303-988-0029 má pouze jeden výstupní kolík tlaku na ventilu, jak je patrné na fotografii níže.



Turbodmychadlo s referenčním číslem 5303-988-0025 má dva výstupní kolíky tlaku na ventilu, jak je vidět na fotografii níže. (Jeden horní a jeden dolní.)



Obě turbodmychadla jsou kompatibilní. V technickém oběžníku od skupiny VAG je uvedeno, jak v těchto případech postupovat, což shrnujeme zde:

Má-li vaše vozidlo dva přívody vzduchu do ventilu turbodmychadla a bude dodáno turbo s pouze jedním výstupem, musíte uzavřít hadičku, která vede ze dna ventilu turbodmychadla k řídicí jednotce, a to buď pomocí víčka, které doporučuje výrobce k zaslepení vnitřního otvoru potrubí (původní ref. č. pro VW 035133777A), nebo jiným víčkem s podobnými vlastnostmi (šroub nebo upínací obruč)



Zátka s ref. č. VAG 035133777A.

Má-li vozidlo naopak pouze jediný přívod vzduchu do ventilu turbodmychadla a dodané turbo má dva, pak výstup na spodní straně ventilu ponechejte zcela volný jen pro atmosférický tlak.

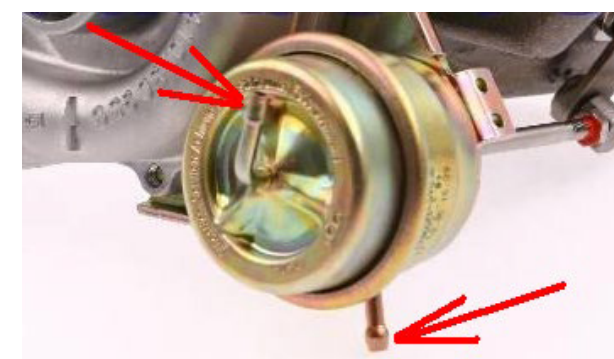
! V případě dotazů se obraťte na svého distributora.

FIȘĂ TEHNICĂ 2009052

Turbo cu referința 5303-988-0029 are un singur pin de ieșire a presiunii pe supapă, după cum se poate observa în fotografia de mai jos.



Turbo de referință 5303-988-0025 are doi pini de ieșire a presiunii în supapă, după cum se poate vedea în fotografia de mai jos. (Unul superior și unul inferior).



Ambele turbine sunt compatibile. Există o circulară tehnică a grupului VAG care indică modul de acțiune în aceste cazuri, pe care o rezumăm mai jos:

În cazul în care vehiculul dumneavoastră are două conducte de aer la supapa turbocompresorului și este furnizat un turbo cu o singură ieșire, trebuie să anulați conducta care merge de la partea inferioară a supapei turbocompresorului până la unitatea de control, folosind fie capacul specificat de producător pentru a condamna orificiul intern al conductei (referință originală pentru VW 035133777A), fie un alt capac cu caracteristici similare (șurub sau flanșă de prindere)



Plug cu VAG 035133777A Ref.

În cazul în care vehiculul are o singură conductă de aer către supapa turbo, iar turbocompresorul furnizat are două, lăsați-o complet liberă pe cea de la baza supapei la presiunea atmosferică.

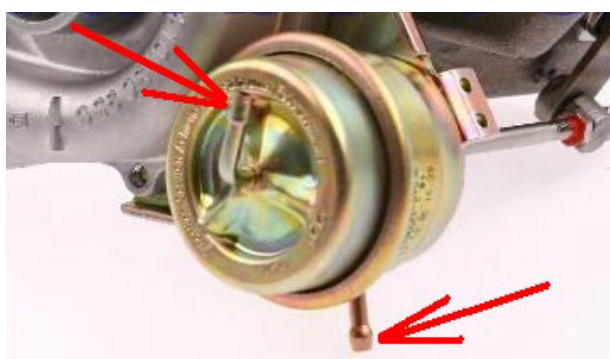
! Dacă aveți întrebări, vă rugăm să contactați distribuitorul dumneavoastră.

MŰSZAKI ADATLAP 2009052

Az 5303-988-0029 referenciaszámú turbónak csak egy nyomáskimeneti csapja van a szelepen, amint az az alábbi fényképen is látható.



Az 5303-988-0025 referencia turbónak két nyomáskimeneti csapja van a szelepen, amint az az alábbi képen látható. (Egy felső és egy alsó).



Mindkét turbó kompatibilis. A VAG csoporttól van egy műszaki körlevél, amely tartalmazza, hogy hogyan kell eljárni ezekben az esetekben, amelyet az alábbiakban összefoglalunk:

Ha az Ön járműve két légvezetékekkel rendelkezik a turbó szelepéhez, és csak egyetlen kimeneti nyílással rendelkező turbót szállítanak, akkor a turbó szelepének aljától a vezérlőegységhez vezető csövet meg kell szüntetni, vagy a gyártó által a cső belső furatának elítélésére előírt kupakkal (eredeti hivatkozás a VW 035133777A esetében), vagy egy másik, hasonló jellemzőkkel rendelkező kupakkal (csavar vagy szorító karima).



Dugó VAG 035133777A Ref.

Ha a járműnek csak egy légcsőve van a turbószelephez, és a mellékelt turbónak kettő van, hagyja teljesen szabadon a szelep alján lévő légcsövet a légköri nyomásnak.

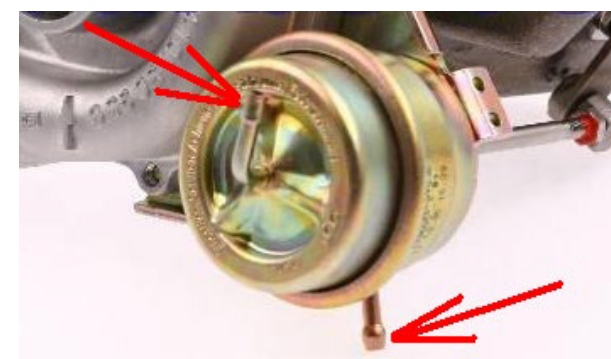
! Ha bármilyen kérdése van, kérjük, forduljon a forgalmazójához.

TEHNIČNI LIST 2009052

Turbinski polnilnik z oznako 5303-988-0029 ima samo en izhodni čep tlaka na ventilu, kot je razvidno iz spodnje fotografije.



Referenčni turbo 5303-988-0025 ima dva izhodna zatiča za tlak v ventilu, kot je razvidno iz spodnje fotografije. (zgornji in spodnji).



Oba turbinska motorja sta združljiva. Skupina VAG je izdala tehnično okrožnico, v kateri je navedeno, kako ravnati v teh primerih, in ki jo povzemamo v nadaljevanju:

Če ima vaše vozilo dva zračna voda do ventila turbine in je dobavljena turbina z enim samim izhodom, morate preklicati cev, ki poteka od dna ventila turbine do kontrolne enote, z uporabo pokrovčka, ki ga je določil proizvajalec za ob-sodbo notranje odprtine cevi (originalni sklic za VW 035133777A), ali drugega pokrovčka s podobnimi lastnostmi (vijak ali objemka prirobnice).

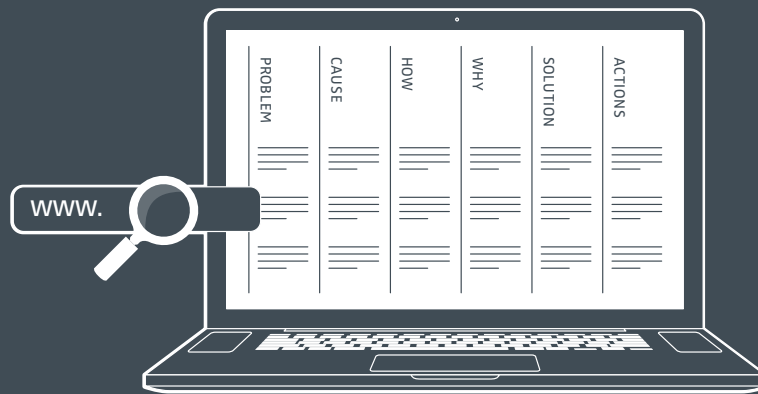


Vtič z VAG 035133777A Ref.

Če ima vozilo le eno zračno cev do turbo ventila, dobavljeni turbo pa ima dve, pustite cev na dnu ventila popolnoma prosto za atmosferski tlak.

! Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na distributerja.

Further information



You can find more information in our trouble shooting guidelines online.